



Around The World In 80 Days

八十天 环游地球

(法) 凡尔纳◎著 孙亚娴◎译



(全译本)



百花洲文艺出版社

八十天环游地球

(法) 凡尔纳 著

孙亚娟 译



百花洲文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 孙亚娴译.
—南昌: 百花洲文艺出版社, 2013. 9
ISBN 978-7-5500-0739-0

I. ①八… II. ①凡… ②孙… III. ①科学幻想小说—
法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 231024 号

BASHITIAN HUANYOU DIQIU

八十天环游地球

(法) 凡尔纳 著 孙亚娴 译

出 版 人 姚雪雪
总 策 划 杨建峰
责任编辑 刘 云
美术编辑 松 雪
制 作 王 进
出版发行 百花洲文艺出版社
社 址 南昌市红谷滩世贸路 898 号
邮 编 330008
经 销 全国新华书店
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16 印张 12
版 次 2013 年 12 月第 1 版第 1 次印刷
字 数 406 千字
书 号 ISBN 978-7-5500-0739-0
定 价 20.00 元

赣版权登记 05-2013-324

版权所有, 侵权必究

邮购联系 0791-86895108

网 址 <http://www.bhzwy.com>

图书若有印装错误, 影响阅读, 可向承印厂联系调换。

前 言

儒勒·凡尔纳（1828—1905），被称为“科幻小说之父”。他一生从事于科幻小说创作，作品多达六十七部，他的作品深受世界读者的喜爱。

凡尔纳小说中的幻想都有充分的科学依据，他的科学幻想大半在今天都得到了实现。更重要的是他作品中的幻想大胆新奇，并以其逼真、生动、美丽如画的描述，令人读来趣味盎然。他的作品情节惊险曲折、人物栩栩如生、结局出人意料。所有这些使他的科幻小说具有永恒的魅力。

《八十天环游地球》描写的是一位绅士费雷亚·福格因在改良俱乐部同牌友们打赌，而决定由伦敦出发，用八十天时间环游地球一周。在当时的状况下，这种事情是无法想象的。可是福格先生带上新来的仆人毅然决然地离开了伦敦，踏上了旅程，他们先后途经欧洲、亚洲、非洲和美洲，靠着坚强的毅力和对时间的精确计算，排除了旅途中的无数险阻，终于在第七十九天返回了伦敦，整整绕地球一周。本文的描写精彩动人，同时也介绍了沿途的异国风情。

二〇一三年十月

目 录

第一章	万能钥匙成了费雷亚·福格的仆人	1
第二章	万能钥匙总算感觉到自己找到了合适的工作	5
第三章	为了一次讲话，费雷亚·福格先生要耗费巨大的精力	9
第四章	万能钥匙被费雷亚·福格的计划吓呆了	16
第五章	在伦敦的货币交易市场发现了一种新股票	19
第六章	警探菲克斯心急如焚	22
第七章	警探通过验护照毫无收获	26
第八章	万能钥匙说话说得过多了	29
第九章	费雷亚·福格平安地驶出了红海和印度洋	33
第十章	万能钥匙侥幸从寺庙逃脱了，可是鞋没了	38
第十一章	费雷亚·福格用昂贵的价钱买了一头大象	42
第十二章	费雷亚·福格几个人越过了危险的印度大森林	49
第十三章	万能钥匙又一次证实了勇敢者一定是走运的	55
第十四章	风景秀丽的恒河谷，费雷亚·福格却顾不上去领略风光	61
第十五章	福格先生又花掉了几千英镑	67
第十六章	关于万能钥匙讲述的经历，菲克斯佯装一概不知	73
第十七章	发生在新加坡开往香港的航船上的事	77
第十八章	费雷亚·福格、万能钥匙和菲克斯分别干着自己的事情	82
第十九章	忠诚的仆人万能钥匙	86
第二十章	菲克斯面对费雷亚·福格	93

第二十一章	“唐卡戴尔号”船长险些得不到两百英镑的赏金 ...	98
第二十二章	万能钥匙深深懂得纵然去地球的另一面，最好还是在兜里放些钱为妙	105
第二十三章	万能钥匙的鼻子长得出奇	111
第二十四章	横渡太平洋	117
第二十五章	由群众集会看旧金山	122
第二十六章	乘坐太平洋铁路公司的特快列车	128
第二十七章	万能钥匙以每小时二十英里的速度听了一次摩门教布道会	132
第二十八章	大家没法接受万能钥匙合乎情理的想法	138
第二十九章	唯有在联合铁路线上才会碰到的各种事件	145
第三十章	费雷亚·福格仅做了自己该做的事	151
第三十一章	菲克斯完全是替费雷亚·福格考虑	157
第三十二章	费雷亚·福格同不幸做着抗争	162
第三十三章	费雷亚·福格向困难挑战	166
第三十四章	万能钥匙讲了句无人知晓的讽刺语	173
第三十五章	万能钥匙没有叫主人第二次说出他的要求	176
第三十六章	股市中的“福格股票”又涨了	180
第三十七章	费雷亚·福格在这次环游地球中除了爱，啥也没得到	183

[第一章]

万能钥匙成了费雷亚·福格的仆人

一八七二年，费雷亚·福格住在萨维尔街七号的“伯灵顿花园”（一八一六年时谢立丹^①就死在这里）。尽管他在努力地遮掩自己的行为，可他还是成了伦敦改良俱乐部^②鼎鼎有名的人物。

正是这个费雷亚·福格先生顶替了英国最有名望的辩论家。大家甚至还一点不了解他，就清楚他是一位英俊潇洒的男子，并且是英国贵族阶层中相貌最英俊的。

人们传闻他像拜伦^③，光是脸长得像，脚部倒是很正常；只是他的脸上有络腮胡，下巴上也留有胡须，还很冷酷，看起来他永远都不可能苍老。

费雷亚·福格是个纯正的英国人，可不一定是个伦敦人。在贸易场所和银行根本就见不到他，在城里的每家商店都没有他的影子。属于费雷亚·福格的货船也根本没有停靠过伦敦的任何一家港口和码头。哪家管理委员会中也见不到这位先生的大名。律师会馆、内殿和中殿法学院、林肯院和格雷院也根本未听说过这个人。他根本未到过大法官法庭、女皇审判庭、财政法庭和教会法庭上起诉和被诉讼过。他不是实干家，也不是批发商；他不经商，也不务农。他不属于英国皇家协会，也不属于伦敦协会；他不加入手工业者协会，也不加入罗素协会；西方文学会和法律学会中也没有他的位置，英国女皇亲自管

① 查理·布林斯莱·谢立丹：十八世纪后期英国最有成就的喜剧家。

② 改良俱乐部：十九世纪英国辉格党的俱乐部，一八三〇年成立。

③ 拜伦（1788—1824）：英国诗人，是个瘸子。

理的科学艺术联合会中也没有他的身影。反正，英国伦敦的各种协会中都没有他，由亚莫尼卡协会一直查到主管消除害虫的昆虫协会。

只能说费雷亚·福格先生属于改良俱乐部的成员。

如果有谁因为一个神奇的绅士竟然可以成为这么耀眼的俱乐部的成员而惊奇的话，他将被告知是巴林^①兄弟推荐他来的，巴林银行中有他设立的户头。他的户头上一直有钱，因此，只要是他写的支票全都能如期支付，特别守信用。

费雷亚·福格先生十分富有吗？答案是肯定的。但是他是怎样致富的呢？不管信息怎样灵通的人都说不出来，如果希望解开这个谜底，最终只好亲自去问费雷亚·福格先生。只是，他一向朴素，也不抠门；如果发现了哪个伟大的社会慈善事业资金不足时，他都会默默地给予经济上的援助，甚至连名字都不说出来。

总之，在这个世界上，这位贵族人士是最不善于交往的人。他不善言辞，这种不善言辞的特点又给他蒙上了一层神秘的面纱。只是他的生活很有规律，天天都在做着同样的事情，好奇的人们只好展开丰富的幻想了。

他是否旅游？也许吧，因为谁都不如他对世界地理那么了如指掌。不管多僻远的地方，他都非常清楚。有时候，他只需简明扼要的几句话就打开了协会里对于旅游家走失一事的意见不一的谜底。他道出了各种符合实际的想法，而事情的结果果然被他说中了，他似乎能看透一切。他称得上是个走遍世界各地的人，起码在表现上是这样的。

但是可以确信一点，那就是费雷亚·福格先生已经在伦敦住了很多年了。一些幸运的对有些熟悉的人能够证明：只有在由家里去俱乐部的唯一通道上可以看见他，其他的地方谁也没见到过他。他完全

^① 巴林：英国十九世纪金融家族，一七七〇年，弗朗西斯·巴林和其弟约翰·巴林在伦敦首开巴林银行。

靠读报和玩惠斯特^①来打发时间。他非常喜欢这种没有吵闹的玩法，他输的时候很少，但是他向来不把赢来的钱装进自己的口袋里，而是大部分都用在他所从事的慈善事业的支出了。还应该看到一点，费雷亚·福格完全是为了消磨时间才去玩的，根本不是为了赢钱。打牌对他而言是一种斗争，不向困难低头，而这种战争又不存在体力的消耗，不需要活动，不会觉得疲惫，这完全符合他的性格。

人们都知道，费雷亚·福格先生是独身，——如果换成那些安分守己的老实人还成，——连个亲人和好友都没有，——这种人太少见了。他一个人生活在萨维尔街的家中，谁也没有去过他家。也没有人了解他的家境，只需一个用人替他做事就足了。他每天准时到俱乐部吃午饭和晚饭，在同一间饭厅，同一张桌子上。他一直没有邀请俱乐部的其他人到家里，更没有请过别的客人，每天十二点保证回去休息，俱乐部替成员们预备的舒服客房他从未住过。

一昼夜的时间，他只有十个小时是在家中度过的，不是休息，便是洗浴。就算是散步，他也要安排在俱乐部走廊中的木地板上，或者在走廊里来回走走，走廊的顶棚嵌着蓝色的玻璃，被二十根红花大理石的爱奥尼亚柱^②擎着。不管是晚饭还是午饭，俱乐部的饭堂中，食品间，配菜间，鲜鱼厅，奶品部都替他备好了上等美味；俱乐部中那些穿黑礼服和轻便鞋的严谨的服务员用精美的器皿为他送上美味，摆在由萨克斯生产的美丽的台布上；他饮的雪梨酒、葡萄牙波尔图葡萄酒、以香桂皮、香蕨和肉桂一起酿制的葡萄酒都盛在古老的独一无二的水晶杯里；给他冰冻饮料的冰都是耗资无数由美洲的湖中运来的，这样处理过的饮品清爽怡人。

假如认为如此生活的人太神秘了，也不能否认这种神秘也有它的特点。

① 惠斯特：类似桥牌的一种玩法，保持安静是玩牌者要遵守的规则。

② 爱奥尼亚柱：古希腊时期小亚希亚爱奥尼亚人创建的一种柱子，柱形优美，用于希腊雅典的神庙里。

位于萨维尔街的房子谈不上华丽典雅，可也是极其的幽静。因为房子主人的生活很有规律，需要用人来做的事情就少得可怜了。可是，费雷亚·福格先生希望这个用人必须准时地、认真仔细地为他做事。十月二日，费雷亚·福格先生打发走了年轻的詹姆斯·弗斯特，原因是这个青年人只是把主人要用的华氏八十六度的刮胡子的热水调成了华氏八十四度。如今他正是在等候另一位用人，说好了在十一点和十一点半之间来的。

费雷亚·福格先生安静地坐在沙发上，两腿合在一起，看起来像在被检阅；他把两只手扶在膝上，直起身子，抬起头，一动不动地注视着时钟指针的走动，时钟很简单，能够指示年、星期、日、时、分和秒。正常情况下，一到十一点三十分，福格先生肯定要离开这儿，到改良俱乐部去。

正当这时，客厅传来了一阵敲门声，福格先生正好等在客厅中。被辞掉的詹姆斯·弗斯特进来了。

“刚雇的用人来了。”他说。

一个年纪三十岁左右的年轻人上来拜见他的新主人。

“你来自法国？名字叫约翰？”费雷亚·福格先生问他。

“请别介意，我的名字叫让，”新来的用人答道，“我叫让·万能钥匙，万能钥匙是我的外号，而且也说明了我生来就有的应变能力。亲爱的先生，我觉得我很诚实，我明白地告诉你，我从事过很多职业。我干过街头艺人、表演马技，同莱奥塔一样在高空中的秋千上表演，像布龙丹那样在钢丝上表演；之后还当过体操教练，以此来更好地展示我的水平。后来我又做过巴黎的消防队员。我的历史中还有几次抢救火灾的经历呢。但是我已经五年没有待在法国了。我向往那种家居生活，因此在英国我当过侍从。如今我还没找到工作，费雷亚·福格先生，在英国谁也不如你守时、生活有规律，我听到这个情况后便非常希望到您家中来，踏踏实实地过日子，忘记从前，不再去想万能钥匙这个外号……”

“我非常喜欢万能钥匙，”主人告诉他，“我已经了解过你的境况，知道很多对你有益的事。你了解到我家工作有什么要求吗？”

“先生，我清楚。”

“不错，看看你的表此时是几点了？”

“十一时二十二分。”他从上衣口袋里取出一块大银表，告诉主人说。

“你的表慢了。”福格先生说道。

“先生，请别介意，根本不会的。”

“你的表差了四分钟。不要紧，你不要忘了差四分钟就行了。那么，从此时起，一八七二年十月二日星期三的上午十一点二十六分，你就开始替我工作了。”

话刚说完，费雷亚·福格先生便站起身来，用左手拿起帽子僵硬地扣在头上，就走了出去，什么也没再讲。

万能钥匙听到的关大门的第一个声音：是他的新雇主离开了；然后是第二个关门声，是在他之前的仆人詹姆斯·弗斯特离开了。

只剩万能钥匙一个人留在了萨维尔街的房间里。

[第二章]

万能钥匙总算感觉到自己找到了合适的工作

刚开始还有些发呆的万能钥匙这时独自说道：“说实在的，在图索太太的蜡像馆中我观赏到的那些善良的人同我现在的雇主一样都是有生命的！”

这时需要解释一下，图索太太的那些“善良人”都是蜡制成的，到伦敦去观赏的人层出不穷，蜡像做得活灵活现，就差开口说话了。

同费雷亚·福格先生接触的短暂的几分钟时间里，万能钥匙飞快而认真地观察了他现在的雇主：差不多有四十岁，相貌非凡、气质高贵、身体健壮、略微有些胖，可一点都不影响他的气质；头发和胡子都是金黄色的，额头光光的、平平的，面色苍白，没有血色，满口让人吃惊的齐整的牙齿。他好像完全符合算命先生讲到的“静出于动”的最深层次，这是所有的多做而少说的干将们相同的优点。沉稳而不浮躁，眼睛熠熠发光，眼都不动一下，他可谓是严肃的英国人突出的例子，在英国到处都能见到这种人，以昂热丽卡·考夫曼^①那神奇的画笔巧妙地勾勒出了这种人的学者气派。分析他一辈子的经历，这位贵族人士让人觉得在各方面都稳稳当当，准确得像勒卢瓦和艾恩肖的精确计时器。费雷亚·福格先生正是这种精确计时器的真实写照，从他的所作所为能够看出这一点，原因是人和动物没什么区别，四肢原本就是用来传递情感的工具。

费雷亚·福格先生是那种行为准时而正确的人：不急不慌，很有把握，行走和动作都仔细地琢磨过。他连一点路都不愿多走，习惯于走近路。他不会毫无由来地看天花板，也不会多做一个无用的举动。大家始终没有发现过他动过气，恐慌过。他是世界上最沉稳的人，可从来未迟到过。只是，大家能够谅解这个独自生活，甚至不与外人交往的人。他知道生活中需要同人来往，但是结交起来也许会误事，因此他便不去同外人来往了。

说起让，那个叫万能钥匙的，他纯粹是个土生土长的巴黎人，到英国五年了，一直为别人做随从，可始终未到雇主的家中做过用人。

万能钥匙根本不同于福龙丹^②和马斯卡里勒^③那些人，这种人全都是傲气十足、轻视他人、眼光坚定、冷酷无情的无赖。但是他就不一样了。他的长相非常可爱，人也坦诚，嘴唇略向外撅，好像时刻打

① 昂热丽卡·考夫曼（1720—1807）：瑞士著名的女画家。

② 福龙丹：十八世纪法国喜剧中的丑角。

③ 马斯卡里勒：莫里哀喜剧中的主角。

算去吃什么似的，也像是要亲一亲什么。他这个人性格柔顺，爱帮助别人，那圆乎乎的头搁在脖子上看起来像朋友似的温柔可爱；蓝蓝的眼球、活泼的面孔、胖乎乎的脸蛋能让他看见自己的双颊；他身体粗壮，健康而结实，力大无穷，他强健的身体完全归功于年少时的刻苦锻炼。他那棕红色的头发一直给人一种乱七八糟的印象。假如说古代雕刻家熟知密涅瓦^①梳头的十八种方法，那么万能钥匙仅记住了一种：用粗齿的梳子草草地挠三下，就算是梳完了。

如果略加仔细地考虑一下，便会觉出性格如此活泼的年轻人怎么能同费雷亚·福格处到一起呢。雇主给用人提出的条件是准确、及时，万能钥匙能做到吗？只能等到支使他时才能证实。他过惯了青年时期那种云游四方的漂泊生活，如今特别希望能够安定下来歇一歇了。他听到大家称赞英国人这种安定守时的生活习惯和众所周知的镇定的贵族风范，就闯到英国来了。但是始终没有得到命运之神的关照，在哪个地方都安不下身。他前后受雇于十个雇主，都因为这些雇主性格怪僻、喜怒无常、爱好探险、四处闯荡，万能钥匙已经不喜欢这种生活了。他最终受雇于国会议员——年轻的隆斯菲瑞伯爵。这位先生每天晚上都到海谊市场的牡蛎酒吧里鬼混，经常至深夜被警察送回家。万能钥匙怀着一种敬重之情，斗胆给雇主提议，尽管是彬彬有礼地说，但雇主毫不理会，他只有一走了之了。恰好这时候，他获悉费雷亚·福格先生想雇用人，他便去询问有关这位老爷的情况。他被告知此绅士生活有条不紊，每天按时回家，也不到外地旅游，几乎是从未离开过他的家，他就需要一个这样的雇主。所以他把自己推荐出来，想不到雇主竟然接纳了他，前头已经对他们的见面描述过了。

时钟打过了十一点半，就剩下万能钥匙一个人留在萨维尔街了。他马上去熟悉一下这间房子，由地下室到阁楼他都看完了。他爱上这间洁净、朴实，物品摆放得井井有条的房子。这间房子很像一只美

① 密涅瓦：智慧女神，即希腊神话中的雅典娜。

丽的大蜗牛，唯一的不同点就是它用煤气来照亮和取暖，原因是一切的照明设施和取暖设备都可以由煤气来提供。万能钥匙毫不费力地在三层寻到了属于他的房间，他对这房子十分满意。房子里装有门铃和传声器，便于他同地窖和楼下的所有房间取得联系。壁炉上方挂了一只电子钟，它的指针同费雷亚·福格先生睡房中的时钟所示一致，两个钟的时间完全相同。

“太好了，这下子算是心满意足了！”万能钥匙对自己说。

在他的房间里他找到了贴在时钟上部的工作日程表，清楚地标明了他每日该做的工作。其中包含了早八时费雷亚·福格先生起床至十一点半钟出门，到俱乐部去吃午饭时的全部工作安排：八时二十三分端去茶水和烘面包干，九时三十七分准备好剃胡子用的热水，九时四十分梳头，等等工作。接下来是上午十一点半直到半夜十二点是这位有规律的老爷就寝的时间，这期间的活都标注清楚了。万能钥匙兴高采烈地思考着这个工作日程表，逐一地记在脑子里。

绅士的衣橱配备齐全，整整一柜子。所有的裤子、上衣或背心都依次编上了序号，将这些编号记录在拿放衣服的小册子上。记录本上还标明了用这些服装的时间，自然是依据气候的转变而编排的。鞋子也被这样编上了序号。

总之，在那位极有名气而又不安分守己的谢立丹住在萨维尔街的这间房子里时，简直乱得一塌糊涂，现在摆设舒服，清新自然，使人非常满意。家里没有图书室，也没有书籍，因为福格先生用不着这些，俱乐部设有两间图书室以备阅览，有一个是艺术图书室，另一间是法律和政治图书室。在他的睡房中有一个不大不小的保密柜，它的结构不怕火烧，又能防窃。整间房子中都没有一件武器，不管是狩猎的，还是打仗的一概没有。这一切充分显示了房子的主人是个文雅的人。

万能钥匙认认真真地观察了这座房子后，兴奋地拍起了手，宽大的脸庞上露出了笑容，高兴地又说了一遍：

“太好了，这就是我要找的工作！我同福格先生一定会和睦相处的！一个不在外面过夜而又生活有规律的人！名副其实的机器人！太好啦！替一个机器人工作我一定会很开心的！”

[第三章]

为了一次讲话，费雷亚·福格先生要 耗费巨大的精力

十一点三十分，又到了费雷亚·福格先生走出位于萨维尔街的家的时候了。他的右脚先迈出了五百七十五步，左脚也紧随其后迈出了五百七十六步，才抵达改良俱乐部。这个庞大的建筑物耸立在帕玛尔街上，建这座楼差不多用了三百万英镑。

费雷亚·福格径直走到饭厅，对着饭厅的花园的九扇窗子都敞开了，秋天为树木披上了金黄的外衣。他坐到了固定的座位上，餐具都放好了。他的午饭中一盘凉菜、一碟用上好的调料烧的鱼、一块浇着“蘑菇”汁的酱红色烤牛排、一块蛋糕和一块奶酪，蛋糕中夹有青菜和青醋栗。用完饭后，接下来饮几杯俱乐部特有的好茶。十二点四十七分。先生起身向大厅走去。大厅点缀得绚丽多姿，挂了很多画，每张画都被装饰在精工定制的画框里。到了大厅，他从一名服务生手中接过了一张还没有打开的《泰晤士报》。福格先生毫不费力地把报纸逐页分开，这么琐碎的事情在他的精心处理下变得轻而易举了，证明他已深谙此道了。他读这份报纸持续到三点四十五分，然后又读了《标准报》，一直到了吃晚饭时。晚饭的品种基本上同午饭一样，唯独多了一点“英国宫廷酱汁”。

五点四十分，他又返回到大厅中，仔细地读《每日晨报》。

过了半小时后，许多改良俱乐部的成员都到大厅里来了，大伙围坐在暖烘烘的火炉旁边。这些人同费雷亚·福格先生是老搭档了，跟他一样喜欢“惠斯特”：他们是工程师安德鲁·斯图亚特、银行家约翰·苏里旺和萨缪尔·法朗丹、啤酒商托马斯·弗拉纳甘，英国皇家银行董事会成员戈蒂埃·拉尔夫。他们全都是大富翁，声名显赫，就连跻身于这个实业家的行列和银行家的俱乐部中，他们也算是鼎鼎有名的。

“嘿，拉尔夫，”托马斯·弗拉纳甘问，“那起偷盗案处理得如何了？”

“行啦，”安德鲁·斯图亚特争着回答说，“最终也许就落得银行浪费钱了。”

“我可不这么认为，”戈蒂埃·拉尔夫说，“我渴望抓获这个偷窃者。不少精兵强将都前往美洲和欧洲的各大出入港口了，我估计这个窃贼是在劫难逃了。”

“也就是说，已经获取了窃贼的外貌特点啦？”安德鲁·斯图亚特问。

“至少，他不算是窃贼。”戈蒂埃认真地说。

“为什么不是窃贼？盗窃了五万五千英镑（合计一百三十七万五千法郎）还不是贼吗？”

“不算是。”戈蒂埃·拉尔夫说。

“那他该不会是个实业家吧？”约翰·苏里旺问。

“《每日晨报》上指出这是个老爷。”

这句话就是福格先生讲的。他把头从那一叠报纸中抬起来，问候大家，人们也都回了礼。

他们正在议论的事情恰恰是英国所有报纸炒作而争执不下的问题。这是在三天前发生的事件，是在九月二十九日：一叠五万五千英镑的钞票放在英国皇家银行的总管理台上就丢了。

这么多钱被人毫不费力地窃取了，任何人都会觉得惊讶，银行的

副总经理戈蒂埃说：那时管理员在忙着做一个三先令六便士的账，他不会全都照顾到的。

这时还是提示人们最好别忘了这点——这样为方便你分析事情的产生——这个赫赫有名的“英国皇家银行”尤其尊敬顾客的名誉。没有警察，也不配备守门的，更没有铁围栏！黄金白银到处放，随便哪个人都可能稍带而过。没有人会对顾客的诚意表示疑虑。一位非常了解英国作风的分析家讲过这么一件事：一次，他去英国皇家银行的大厅，发现一块重量有七、八斤的黄金搁在管理员的柜台上。由于奇怪他希望靠近些仔细看看，于是他抓起黄金，细致观察完又递给了他身边的人。黄金就这样你递给我，我递给他，后来落到了昏暗的过道尽头，用了半个钟头才又传回原处，但是管理员居然始终没看一眼。

可是九月二十九日，事情的结果就不同了。一叠钱不见了。在悬于“汇兑处”上方的时钟报时为五点时，就该停止营业了，英国皇家银行只好把这么一大笔钱列入损失的账单里。

这件失窃案被定性后，许多身怀绝技的警探都前往各个重要港口：利物浦、格拉斯哥、勒阿弗尔、苏伊士、布林迪西、纽约等港口。抓获罪犯后会被奖励二千英镑（五万法郎）。外带追缴赃款的百分之五作为酬劳。这些侦探不光要为将来的破案找到线索，还有更重要的——那就是认真地盘问过往的全部旅客。

只是，大家可以这么讲——《每日晨报》也有同样的说法——窃贼不是英国某家盗窃团伙的成员。九月二十九日当天，有人发现了一个穿戴讲究、行为高雅的先生到过取钱大厅，正好是案发地点，逗留了好久。还提供了窃贼的明显的外貌特点，而且很快地把这些情况传给了全英国乃至欧洲大陆的每一位警探。因此，一些极具经验的人——也算上戈蒂埃·拉尔夫——有充足的证据证明窃贼在劫难逃。

就像大家猜到的一样，这一事件是伦敦以及全英国的头等大事。人们意见不一，情绪激动，对于英国警界的侦破能力意见不同。所以改良俱乐部的成员们也来议论这个问题也就不足为怪了，而且这其中